

**ОБЩЕСЛАВЯНСКИЙ
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ
АТЛАС**

**Серия
лексико-словообразовательная**

**Т.VI. Домашнее хозяйство
и приготовление пищи**

Проспект

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА им. В.В. Виноградова
Российская комиссия
Общеславянского лингвистического атласа

**ОБЩЕСЛАВЯНСКИЙ
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ
АТЛАС**

Серия лексико-словообразовательная

**Т.VI. Домашнее хозяйство
и приготовление пищи
(проспект)**

Ответственный редактор
доктор филологических наук *В.В. Иванов*

Москва

1995

*Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда,
грант № 94-06-19188*

Общеславянский лингвистический атлас. Серия лексико-словообразовательная. Т. VI. Домашнее хозяйство и приготовление пищи. Проспект. М.: ИРЯ РАН, 1995. 32 с.

Публикация состоит из двух разделов: теоретических положений, лежащих в основу тома, и иллюстративного материала. В первом излагается концепция построения тома, концепция легенд; предлагается унифицированная применительно к картам данного тома система знаков; представлена классификация разных типов карт: лексических, словообразовательных, семантических, номинативных, мотивационных, а также ряда обобщающих карт. Второй раздел содержит фрагменты карт, каждая из которых является иллюстрацией теоретических положений, выдвигаемых в первом разделе. Представлены также фрагменты легенд и комментариев к ним.

© Авторский коллектив Московской группы ОЛА, 1995

Настоящая публикация представляет результат предварительного обобщения и интерпретации материалов VI тома лексико-словообразовательной серии ОЛА. Она включает теоретическую часть, фрагменты ряда предполагаемых в томе карт и легенд, а также в случаях, когда материал оказывается сложным и требующим дополнительных объяснений, — краткие комментарии к картам. Это относится прежде всего к номинационным и мотивационным картам. (См., например, карты L 1170 'кипящая или вскипевшая вода' или L 1198 'обед, еда в дневное время', L 1200 'еда между обедом и ужином').

Предлагаемая теоретическая концепция очередного лексико-словообразовательного тома "Домашнее хозяйство и приготовление пищи" подготовлена всем ходом работы над Атласом, а именно теоретической и практической разработкой проблем, возникших перед его коллективом в процессе создания предшествующих томов. Она опирается также на достижения последних лет в области лингвистической географии, диалектологии, диалектной лексикографии и лексикологии. Публикация чешского, словацкого, белорусского лексических атласов, лексического атласа Подмоскovie, словацкого словообразовательного атласа позволила пересмотреть некоторые представления о возможностях лексико-словообразовательной серии ОЛА — расширить и усложнить лингвистические объекты картографирования, включить в очередной том ОЛА не только иллюстративные, но и интерпретационные карты. Это расширение исследовательской парадигмы Атласа даст возможность ярче представить диалектную дифференциацию лингвистического ландшафта современной Славии.

Том включает карты из VIII раздела Вопросника ОЛА "Домашнее хозяйство и приготовление пищи", имеющие индекс L, Sl, Sm. Попутно отметим, что в название тома следует внести коррективы: название "Пища и ее приготовление" более соответствует проблематике представленного для картографирования материала. Том будет состоять из двух самостоятельных частей — "Домашнее хозяйство" и "Пища и ее приготовление", каждая из которых содержит блок карт, объединенных по тематическому или лексико-семантическому принципу. Эти блоки не равноценны по количеству входящих в их состав карт, однако семантическая связь их не вызывает сомнения.

Внутри раздела "Домашнее хозяйство" условно можно выделить две группы карт: 1) названия посуды и некоторых предметов домашнего обихода; 2) материал, из которого сделана посуда. Первая группа включает ответы на вопросы: 1036 'стакан', 1037 'чаша', 1034 'воронка для переливания жидкости в сосуд с узким горлом', 1060 'деревянное корыто, выдолбленное из одного куска дерева', 1184 'ложка', 1185 *dem* "ложечка", 1101 *dem* "ножик, ножичек", 1191 'блюдо', 1029 "коромысло". Сюда же, по-видимому, следует включить и материалы по вопросам 1030 'пустой, ненаполненный', 1031 'порожний', а также 1027 "колодец". Вторая группа включает только две карты — 1038 'стекло' и 1172 'сделанный из глины'.

Раздел "Пища и ее приготовление" тематически более разнообразен. Здесь выделяются следующие группы карт: 1) еда (общее понятие) и все, что с ней связано: 1186 'все, что употребляется в пищу людьми', 1039 'желание, потребность пить', 1040 'жажда', 1150 'кислый, квашеный' (о капусте), 1195 'проглотит' (еду), 1204 'вкусный' (о еде) (с точки зрения семантики эта группа довольно неоднородна: кроме так называемого опорного слова "еда", она включает слова "вкусный", "кислый", обозначающие качество, а также семантически далекие "жажда" и "проглотит"); 2) мука, тесто, процесс печения: 1058 'мука, из которой пекут хлеб', 1064 'поставит, замесит тесто', 1065 'подходит, растет (о тесте)', 1080 "печет", 1081 'печенье'; 3) хлеб и все, что с ним связано: 1087 'режет' (хлеб), 1089 'первый кусок хлеба, отрезанный от буханки', 1090 'крошки' (хлеба); 4) названия видов мяса: 1111 'мясо свиньи', 1112 'мясо коровы или вола', 1113 'мясо телят', 1114 'мясо барана', 1115 'мясо гуся'. Тематически к этой группе карт примыкает вопрос 1116 'содержащий много жира' (о мясе); 5) сало и продукты его переработки: 1117 'подкожный слой жира в свинине', 1118 'сало', 1120 'топленое свиное сало', 1121 'пережаренные кусочки сала'; 6) молоко (некислое): 1128 'пенка на молоке', 1129 'молоко коровы сразу же после отела', 1130 'сера', 1135 'густой жирный верхний слой свежего отстоявшегося молока' (с этой группой слов тематически, хотя и отдаленно, связан вопрос 1131 'женщина, которая доит коров'); 7) продукты из кислого молока: 1133 'сырое кислое молоко', 1136 'густой жирный верхний слой кислого молока', 1138 'сыр'; 8) яйцо и его части: 1145 *dem* "яичко", 1146 'скорлупа' (яйца), 1147 'белая часть яйца', 1148 'желтая часть яйца'; 9) приготовление пищи: 1164 'варит, готовит' (обед), 1165 "сварит", 1166 'кипит' (вода), 1169 'горячий' (о воде), 1170 'кипящая или вскипевшая вода', 1174 'кожура,

снятая со старой картошки'; 10) временные отрезки, связанные с приемом пищи: 1197 'завтрак, утренняя еда', 1198 'обед, еда в дневное время', 1199 'ест обед', 1200 'еда между обедом и ужином', 1201 'ужин, вечерняя еда', 1203 'ест ужин', 1202 'вечеря'.

Карты, входящие в состав VI тома Атласа, имеют своей целью репрезентацию в пространственной проекции вариативных звеньев номинативного участка лексической системы славянских диалектов, связанного с ведением домашнего хозяйства и приготовлением пищи.

Анализ материала, предложенного к картографированию в VI томе ОЛА, позволил выделить несколько типов карт, каждый из которых имеет свои особенности в способах решения поставленной задачи:

1) лексические карты: они строятся на основе ономазиологического принципа (от значения к слову); предметом картографирования являются названия определенного объекта номинации (предмета, явления, действия, признака). Как свидетельствует материал лексических вопросов (например, 1030 'пустой, ненаполненный', 1034 "воронка", 1036 'стакан', 1087 'режет' (хлеб) и др.), большинство лексических карт будет репрезентировать многоплановые и многочленные диалектные различия, объединенные соотносительными признаками разных типов (например, признаками, по которым различаются разные слова и формальные варианты одного слова). Так, в частности, на лексической карте 1087 'режет' (хлеб) разными картографическими средствами будут представлены корни *rež-*, *kroj-*, *kraj-*, *sěč-*, *kud-*, *lom-*, *križ-*, *qob-* и др. (см. фрагмент на стр. 15);

2) семантические карты. Кроме традиционных лексических карт, в том предполагается включить значительное число семантических карт (например, 1031 'порожний', 1037 'чаша', 1081 'печенье', 1130 'сера', 1138 'сыр' и др.), которые будут строиться уже на ином принципе — от слова к значению. Предметом картографирования здесь явятся соотносительные семантические признаки, представленные в лексических единицах, объединенных тождеством звуковой формы. На семантических картах так же, как и на лексических, будут эксплицированы многочленные и многоплановые различия, которые в структурном отношении можно уподобить явлению полисемии. На картах этого типа найдется отражение многопризнаковая классификация, поскольку семантическая структура диалектных различий характеризуется сложностью и многоплановостью. Разные значения одного и того же слова могут быть соотнесены друг с другом по принципу цепочечной или радиальной полисемии, в связи с чем при картографировании необходима их предварительная интерпретация.

Так, например, на семантической карте 1138 'сыр' разными картографическими знаками будут переданы значения 'сыр', 'брынза', 'творог', 'первое молоко после отела' и одним и тем же графическим средством, но с разной цветовой модификацией, — значения, объединенные тождеством семьи: 'творог', 'выдержанный творог', 'отжатый творог', 'отжатый под камнем творог', 'отжатый под камнем творог в форме клинка', 'прессованный творог', 'засушенный в печи творог' и т.д. (см. фрагмент карты на стр. 16–17);

3) лексико-словообразовательные карты. Они будут составлять большую часть тома, поскольку практически любая карта, построенная по принципу "от значения к слову", будет эксплицировать лексико-словообразовательные различия. На этих картах найдут отражения различия как в способах деривации, так и словообразовательных средствах, участвующих в оформлении картографируемого слова (так, например, на лексико-словообразовательной карте 1112 'мясо коровы или вола' чешские диалекты будут противопоставлены всем остальным по способу словообразования — субстантивация и морфологический, суффиксальный способ образования; кроме того, на этой карте будут широко представлены разнокорневые образования, построенные по одной модели: название животного — субстантивная или адъективная основа + суф. -in-a, ср. *goved-in-a* слн., сх., м., слц., п., бр. говоры, *kovg-in-a* бр., *vol-ov-in-a* п., укр., *jal-ov-in-a* п. и др.), в связи с чем на картах, посвященных названиям видов мяса, будут представлены типичные для данной тематической группы форманты и производящие основы; лексико-словообразовательные различия представлены на фрагменте карты 'вырытая в земле яма для добывания воды' на стр. 18;

4) словообразовательные карты. Эти карты также будут широко представлены в томе. Предполагается, что они будут нескольких видов:

а) карты, эксплицирующие различия в словообразовательных средствах при тождестве корневой морфемы и способах деривации (так, например, карта 1081 'печенье' выявит следующие словообразовательные различия славянских диалектов: суф. -ep-in-a укр., -ep-ъk-a слн., сх., -iv-o p., укр., бр., -in-a укр., -ъ слн. при тождестве корневой морфемы *peč-*; см. фрагмент на стр. 19);

б) карты, иллюстрирующие распространение словообразовательной морфемы и ее расширенных вариантов: объектом картографирования целесообразно избрать локализованные словообразовательные форманты, например, суф. -in-a, -at-in-a, -ov-in-a и др. в тематической группе названий мяса животных и птиц; суф. -ik-ъ, -ъk-ъ, -ъk-a, -ic-a в деминутивных названиях ножа, чашки, ложки (см. фрагмент карты 1185 *dem.* "ложечка" на стр. 20);

в) интерпретационные сводные карты словообразовательных моделей имен, принадлежащих одной лексико-семантической группе (например, моделей, представленных в названиях видов мяса или частей яйца, см. фрагмент легенды к обобщающей карте, посвященной названиям частей яйца на стр. 21);

г) интерпретационные сводные карты словообразовательных типов дериватов с одинаковым частным модификационным значением (на этих картах найдут отражение модели дериватов одной словообразовательной категории, например, деминутивы в именах существительных или модели глаголов, указывающих на способ глагольного действия); см. фрагмент легенды интерпретационной карты "Деминутивы" (*subst*) на стр. 22;

д) интерпретационные сводные карты, иллюстрирующие утрату модификационного значения у первичных деминутивов (карты 1037 'чаша', 1101 *dem.* "ножик, ножичек");

е) интерпретационные сводные карты, эксплицирующие различия в частеречной принадлежности и морфемном составе производящих основ однокоренных дублетов, например, различия в частеречной принадлежности производящих основ в названиях видов мяса, среди которых представлены десубстантивы, в том числе осложненные суффиксальной морфемой, и деадъективы (см. фрагмент карты на стр. 23);

5) мотивационные карты, цель которых выявить различия в мотивировочных признаках картографируемых номинаций одного и того же референта. Эти карты могут быть двух типов:

а) карты, эксплицирующие различия в мотивации отдельных лексических дублетов, например, 1089 "горбушка": на карте наряду с предметными признаками, указывающими на отношения подобия (-*rog*, *čěl-*, *peč-* и др.), пространственные отношения (*vъg-*, *kraj-*, *kon-*), будут представлены процессуальные (*gěz-*, *gъb-*) и адъективные (*sux-*) признаки (см. фрагмент карты на стр. 24);

б) карты, выявляющие различия в мотивировочных признаках ряда членов одной лексико-семантической группы. Этот тип карт более высокой ступени абстракции. Он предполагает обобщение и интерпретацию материалов, содержащихся на нескольких однотипных картах (например, на картах, посвященных названиям временных отрезков, связанных с приемом пищи: 1197 "завтрак", 1198 "обед", 1200 "полдник", 1201 "ужин"). Анализ материалов к этим картам обнаруживает различия в мотивации имен (темпоральные, процессуальные признаки, признаки подобия и т.д.), образующие ярко выраженные противопоставленные ареалы (см. фрагменты карты и комментария на стр. 25–28);

б) номинационные карты, задача которых эксплицировать различия в способах номинации картографируемой реалии: однословные номинации (способы их словообразования, характер деривационной базы и словообразовательных средств), описательные синтаксические конструкции (частеречная принадлежность и характер синтаксических связей входящих в их состав имен). Предполагается, что эти карты так же, как и предшествующие, будут двух типов:

а) карты, посвященные выявлению различий в способах номинации отдельных лексических дублетов, например, 1170 "кипяток": среди названий широко представлены как однословные (производные и производные номинации), так и составные описательные конструкции, различающиеся характером отношений входящих в них элементов (см. фрагмент карты на стр. 31);

б) интерпретационные сводные карты, выявляющие различия в способах номинации ряда членов одной лексико-семантической или тематической группы (например, карты, посвященные названиям мяса животных и птиц: на них будут представлены ярко выраженные ареалы однословных номинаций — восточнославянские, польские, частично словацкие диалекты, и описательные конструкции — южнославянские, лужицкие, чешские и словацкие диалекты, см. фрагмент карты на стр. 32);

7) На заключительном этапе работы, когда будут составлены все входящие в том карты, будет возможно создание сводной карты изоглосс, репрезентирующей картину связей и отношений славянских языков и диалектов. Ввиду сложности составления этой карты редакционная коллегия не исключает также написания ареалогического комментария, в котором будут обобщены результаты картографической репрезентации материала всего тома.

Опираясь на опыт подготовки предшествующих томов данной серии Атласа, а также опыт словацкой, чешской, белорусской и русской национальных комиссий в работе над региональными и национальными лексическими атласами, редакционная коллегия тома считает возможным реализовать единую картографическую концепцию, в связи с чем она предлагает авторам использовать унифицированный способ передачи диалектных различий. Система знаковой дифференциации должна по-прежнему строиться на противопоставлении геометрических фигур (круга, квадрата, треугольника, ромба, прямоугольника, трапеции и др.) и их внутренних или внешних графических модификаций, поскольку это позволяет передавать разноплановые диалектные различия в пределах одной лексемы. В то же время представляется целесообразным использовать унифицированный способ передачи диалектных

различий (и прежде всего лексико-словообразовательных). Предполагается, что система знаков в томе будет основываться на выделении аффиксов с консонантным элементом (что, однако, не исключает учета и вокалических элементов аффиксов, особенно при картографировании глагольных номинаций) с моделированием в дальнейшем инвариантного и вариантного ряда. За серией аффиксов, объединенных консонантным элементом, например, -К- (суффиксы -ьк-а, -ьк-а, -ак-ъ, -ик-ъ, -ьк-ъ и др.) — инвариантный ряд — закрепляется одна из геометрических фигур (выбор которой зависит от двух факторов: ареальной представленности аффикса и возможности графической модификации знака). Внутренние цветовые модификации фигуры (заливки, штриховки) соответствуют аффиксам, входящим в эту серию (например, ● -ьк-а, ⊖ -ьк-ъ, ⊕ -ьк-а, ⊗ -ьк-ъ, ⊙ -ик-ъ, ⊚ -ак-ъ и т.д.). Линейные внутренние модификации фигуры передают расширенный вариант аффикса (например, ⊕⊕ -ищ-ьк-а, ⊕⊖ -пик-ъ, ⊕⊙ -п'ак-ъ и т.д.). Желательно при этом, чтобы при выборе графических символов учитывались генетические связи суффиксов. Поскольку наглядность карты, ее репрезентативность во многом зависит от правильного выбора ее цветового решения, то знаки, имеющие заливки должны быть закреплены за аффиксами, покрывающими большие ареалы (что предполагает предварительное изучение картографического материала и его обработку в виде цифрового индекса), в противном случае наглядность карты снизится. Знаки могут быть употреблены как самостоятельно (на фоне, например, штриховки, обозначающей корневую морфему), так и несамостоятельно, будучи вписанными в другую геометрическую фигуру, символизирующую корневую морфему.




Этот принцип картографирования может быть по-разному реализован на картах атласа:

1) *лексические карты*: основной план противопоставления составят диалектные различия в элементах лексики, т.е. разнокорневые лексемы. Картографическое решение достаточно простое — за каждой лексемой закрепляется графический символ, отличающийся по форме от знаков других лексем (при наличии обширных лексически однородных ареалов может быть употреблена штриховка). Таких карт по предварительным наблюдениям будет немного;

2) основной тип — *лексико-словообразовательные карты*: первый план противопоставления по-прежнему составят лексические различия (они передаются с помощью разных геометрических фигур), второй — образуют словообразовательные (они

картографируются с помощью модификаций графических символов или с помощью знаков, вписанных в основную фигуру);

3) *словообразовательные карты*: основной план противопоставления образуют словообразовательные различия, чаще всего связанные с репертуаром аффиксов. Лексические противопоставления, репрезентируемые, как правило, большими ареалами, передаются разными видами штриховок, тогда как словообразовательные — фигурами различных конфигураций и модификаций. На словообразовательной карте могут быть эксплицированы и различия в частеречной принадлежности производной основы однокоренных образований. В этом случае, наряду со штриховкой, покрывающей ареал наиболее распространенной корневой морфемы, используются геометрические фигуры, соответствующие словопроизводственной базе мотивированного слова, например, треугольник для адъективной основы, квадрат — для субстантивной, прямоугольник — для глагольной; графические символы, вписываемые в эти фигуры будут передавать сходства и различия в аффиксальном наборе картографируемой лексемы. На обобщающих словообразовательных картах на первый план выдвигаются различия, составляющие главный предмет картографирования (словообразовательные средства, производящие основы, способы словообразования и т.д.). Картографическое решение карты достаточно простое — использование графических символов и штриховок;

4) *семантические, мотивационные, номинационные, синтетические карты* будут строиться по своим, разработанным автором легендам, однако и в их структуре должен быть выдержан принцип последовательной графической иерархии и соотносительности картографических средств. В качестве иллюстративного примера картографического решения мотивационной карты можно привести следующий: на карте, посвященной названию горбушки, разные геометрические символы будут закреплены за инвариантными мотивировочными признаками, например, круг будет передавать такой признак, как части тела (реt-, гъгb-, џёл- и т.д.), квадрат — свойства или качества (сух-), треугольник — пространственные отношения (въгх-, краj-) и т.д., тогда как для передачи вариантных признаков будут использоваться графические модификации этих символов (например,  реt-,  гъгb-,  џёл- и т.д.).

Семантические и лексико-семантические карты могут иметь несколько иное решение. Кроме известных уже способов структурирования этих карт (когда каждой семантической единице

дается свой символ — знак или штриховка), можно предложить следующий: геометрический знак (предпочтительнее круг) разбивается на части, каждая из которых соответствует одной семантической единице (их графическое изображение дается в легенде), чтение знака по часовой стрелке позволит не только выявить семантический объем картографируемой лексемы, но и определить иерархию ее значений в каждом населенном пункте. Таким образом, разработанная система знаков может информировать читателя о конфигурации значений данной лексемы в том или ином пункте. При этом не исключено также, что некое общее значение, выступающее на большей части территории, может быть передано штриховкой, т.е. лингвистическая информация на семантической карте может быть передана комбинацией ареальных и точечных символов. Однако в любом случае необходимо учитывать типологическую соотнесенность знаков, особенно если картографируемая лексема имеет сложную семантическую структуру (явления омонимии и полисемии должны быть разграничены на карте, т.е. даны разными картографическими средствами).

После того, как авторами карт будет проведена подготовительная работа по анализу, селекции, интерпретации материала, а также его картографической репрезентации, редколлегия тома предполагает разработать единую легенду тома (или, по крайней мере, единую легенду для блока карт), в которой были бы унифицированы способы графической экспликации словообразовательных средств.

Такая легенда позволит обеспечить связь между содержательной и технической стороной тома, так как собственно картографический план будет подчинен раскрытию лингвистического содержания карт.

Публикация подготовлена авторским коллективом Московской группы ОЛА. Теоретическая часть написана *Т.И. Вендиной, Л.В. Вялкиной, В.В. Ивановым*. Фрагменты карт выполнены *Т.И. Вендиной, Л.В. Вялкиной, В.А. Пыховым*.

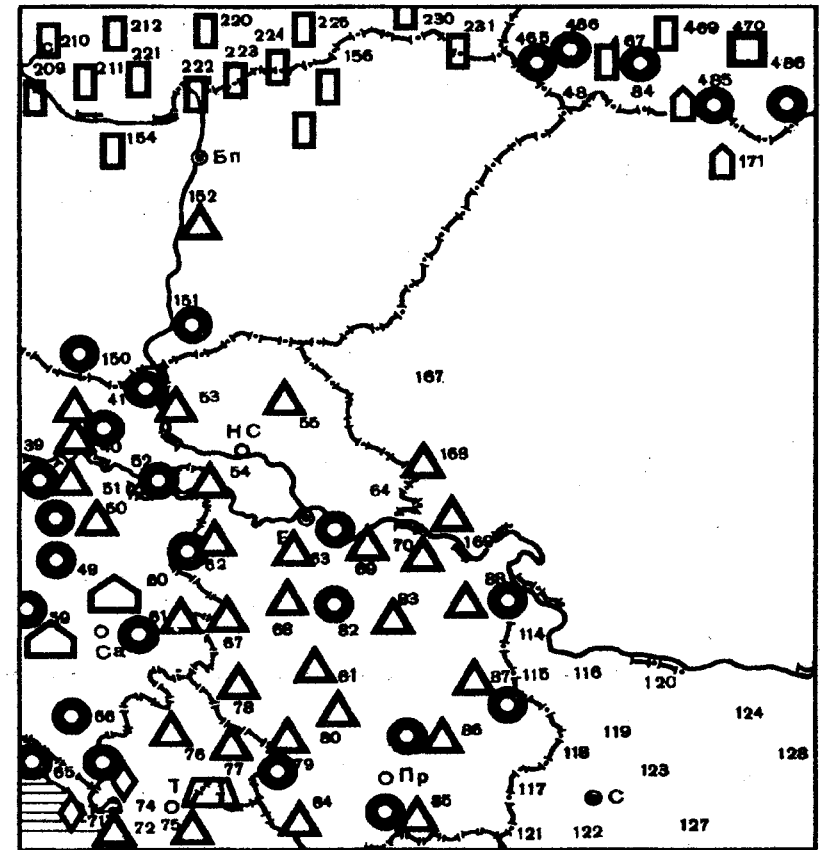
К печати рукопись подготовлена *В.А. Пыховым*.

СПИСОК КАРТ

1	L 1027	вырытая в земле яма для добывания воды, колодец	33	FSm 1130	сега
2	L 1029	деревянная дуга для ношения ведер на плече, коромысло	34	SI 1131	женщина, которая доит коров
3	L 1030	пустой, ненаполненный	35	L 1133	сырое кислое молоко, простокваша
4	FSm 1031	порожний	36	L 1135	густой жирный верхний слой свежего отстоявшегося молока, сливки
5	L 1034	воронка для переливания жидкости в сосуд с узким горлом	37	L 1136	густой жирный верхний слой кислого молока, сметана
6	L 1036	стакан	38	FSm 1138	сыр
7	FSm 1037	чаша	39	FM 1139	яйцо
8	FSm 1038	стекло	40	SI 1145	<i>det</i> яичко
9	L 1039	желание, потребность пить	41	L 1146	скорлупа (яйца)
10	FP (Sm) 1040	жажда	42	SI 1147	белая часть яйца
11	L 1058	мука, из которой пекут хлеб	43	SI 1148	желтая часть яйца
12	L 1060	деревянное корыто, выдолбленное из одного куска дерева	44	L 1150	кислый, квашеный (о капусте)
13	L 1064	поставит, замесит тесто	45	L 1164	варит, готовит (обед)
14	L 1065	подходит, растет (о тесте)	46	SI 1165	сварит
15	SI 1080	печет, испечет	47	L 1166	кипит (вода)
16	FM (Sm) 1081	печенье	48	L 1169	горячий (о воде)
17	L 1087	режет (хлеб)	49	L 1170	кипящая или вскипевшая вода
18	L 1089	первый кусок хлеба, отрезанный от буханки, горбушка	50	SI 1172	сделанный из глины
19	L 1090	крошки (хлеба)	51	L 1174	кожура, снятая со старой картошки, очистки
20	SI 1101	<i>det</i> ножик, ножичек	52	SIF 1184	ложка
21	SI 1111	мясо свиньи	53	SI 1185	<i>det</i> ложечка
22	LSI 1112	мясо коровы или вола	54	L 1186	все, что употребляется в пищу людьми, еда
23	SI 1113	мясо телянка	55	FSm 1188	хогпа, охрана, похороны
24	LSI 1114	мясо барана	56	FSm 1191	блюдо
25	SI 1115	мясо гуся	57	L 1195	проглотит (еду)
26	L 1116	содержащий много жира (о мясе)	58	L 1197	завтрак, утренняя еда
27	L 1117	подкожный слой жира в свинине	59	L 1198	обед, еда в дневное время
28	FSm 1118	сало	60	L 1199	ест обед
29	L 1120	топленое свиное сало	61	L 1200	еда между обедом и ужином, полдник
30	L 1121	пережаренные кусочки сала	62	L 1201	ужин, вечерняя еда
31	L 1128	пенка на молоке	63	FSm 1202	<i>vešerja</i> , вечера
32	L 1129	молоко коровы сразу после отела, молозиво	64	L 1203	ест ужин
			65	L 1204	вкусный (о еде)

Приложение
**ФРАГМЕНТЫ
КАРТ, ЛЕГЕНД
И КОММЕНТАРИЕВ**

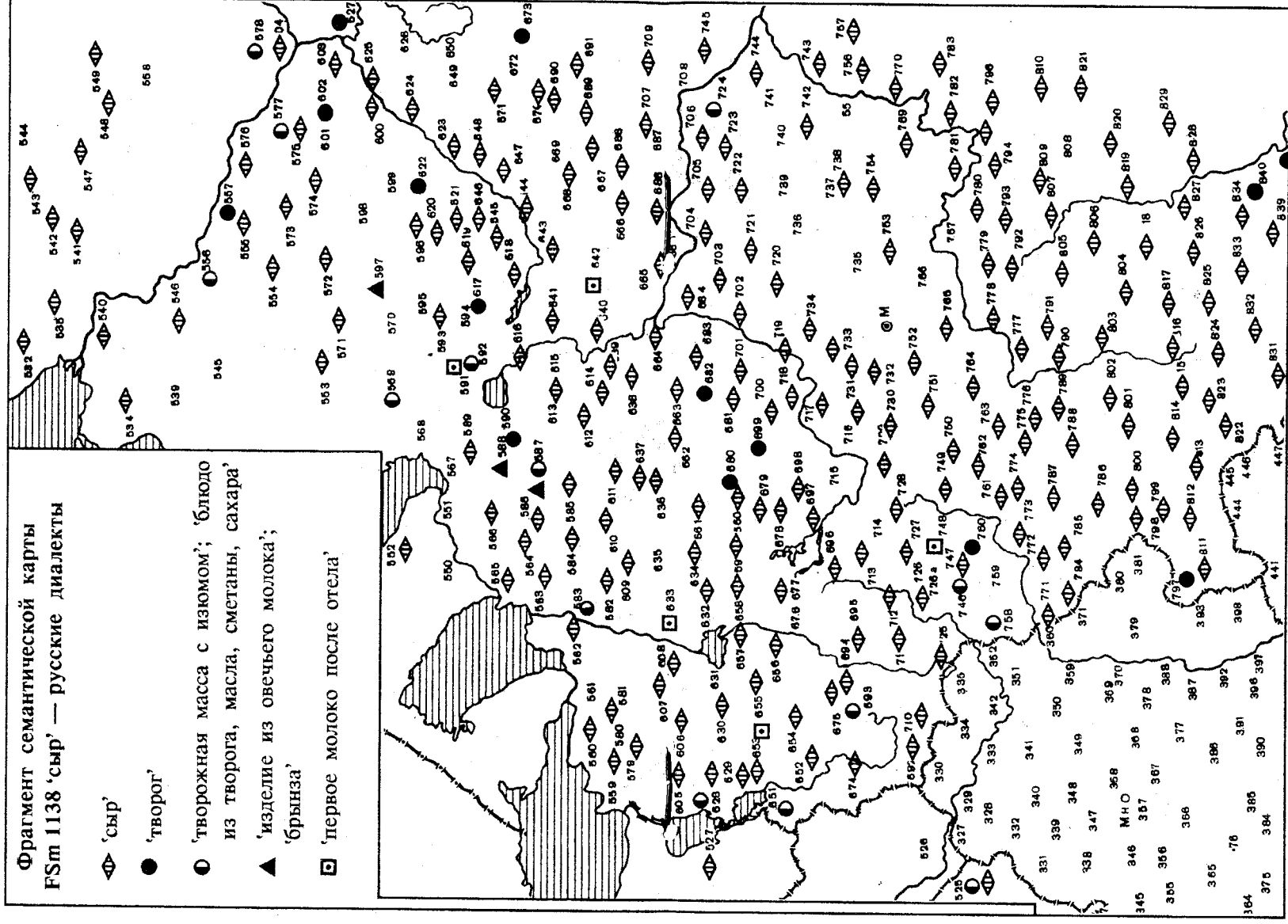
Фрагмент лексической карты L 1087 'режет' (хлеб) — сербскохорватские, словацкие и украинские диалекты



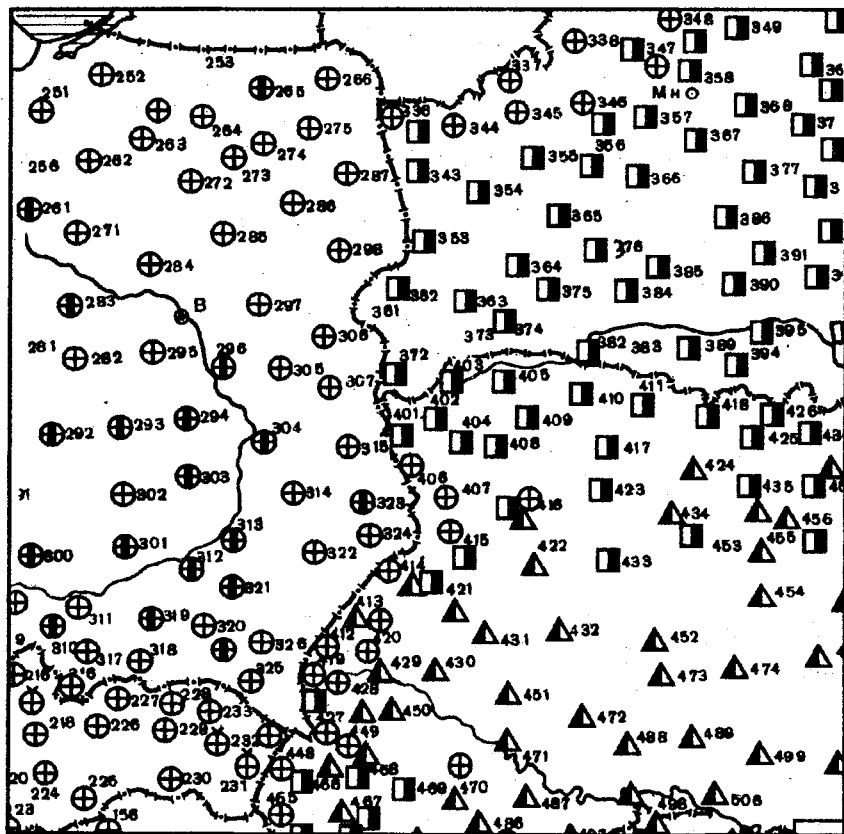
- | | | | |
|---|----------------------------|---|---------------|
| ○ | rež-e-ть, rež-i-ть | ◇ | kyd-a-j-e-ть |
| □ | kro-j-i-ть | ▭ | lom-i-ть |
| ▭ | kra-j-e-ть, kra-j-a-j-e-ть | ⌞ | križ-a-j-e-ть |
| △ | sěč-e-ть, sěč-i-ть | ⌞ | roḃ-a-j-e-ть |

Фрагмент семантической карты
FSm 1138 'сыр' — русские диалекты

- ◊ 'сыр'
- 'творог'
- 'творожная масса с изюмом'; 'блюдо из творога, масла, сметаны, сахара'
- ▲ 'изделие из овечьего молока'; 'брынза'
- ◻ 'первое молоко после отела'

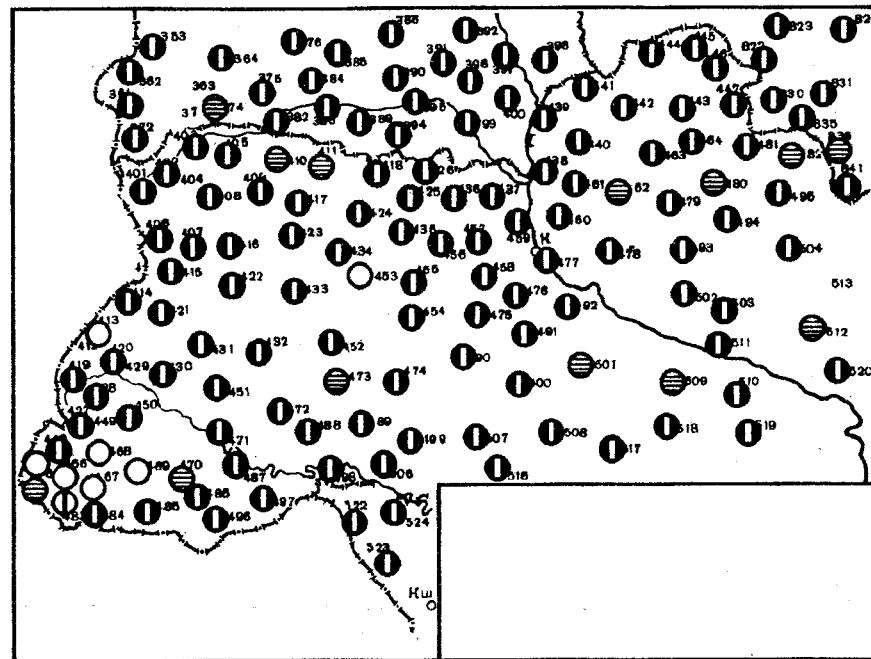


Фрагмент лексико-словообразовательной карты L 1027
 'вырытая в земле яма для добывания воды, колодец' —
 словацкие, польские, белорусские и украинские диалекты



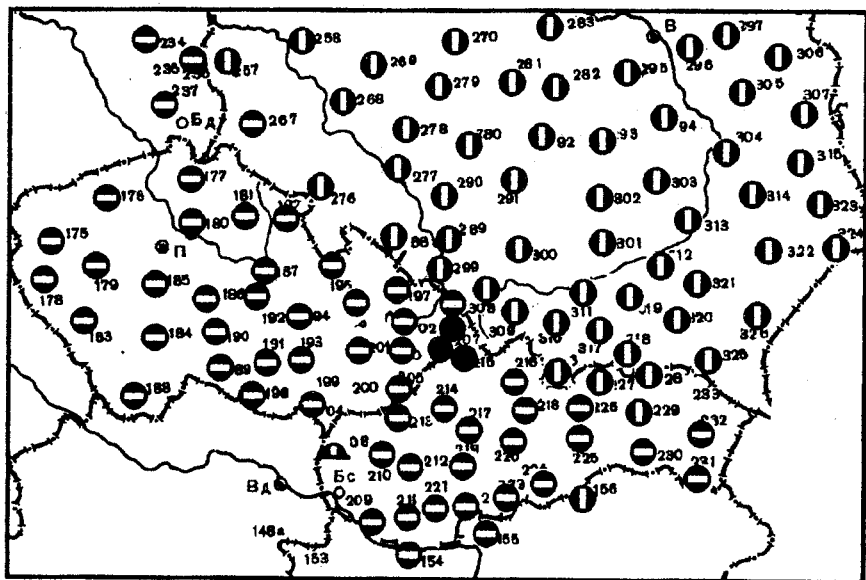
- ⊕ stud-ъn-j-a
- ⊕ stud-ъn-ъj-a
- ⊕ stud-ъn-j-ъ
- kolDez-ъ kold-ъc-ъ
- ▲ k{ri}n-ic-a

Фрагмент словообразовательной карты FM(Sm) 1081
 'печень' — восточнославянские диалекты
 (Белоруссия и часть Украины)



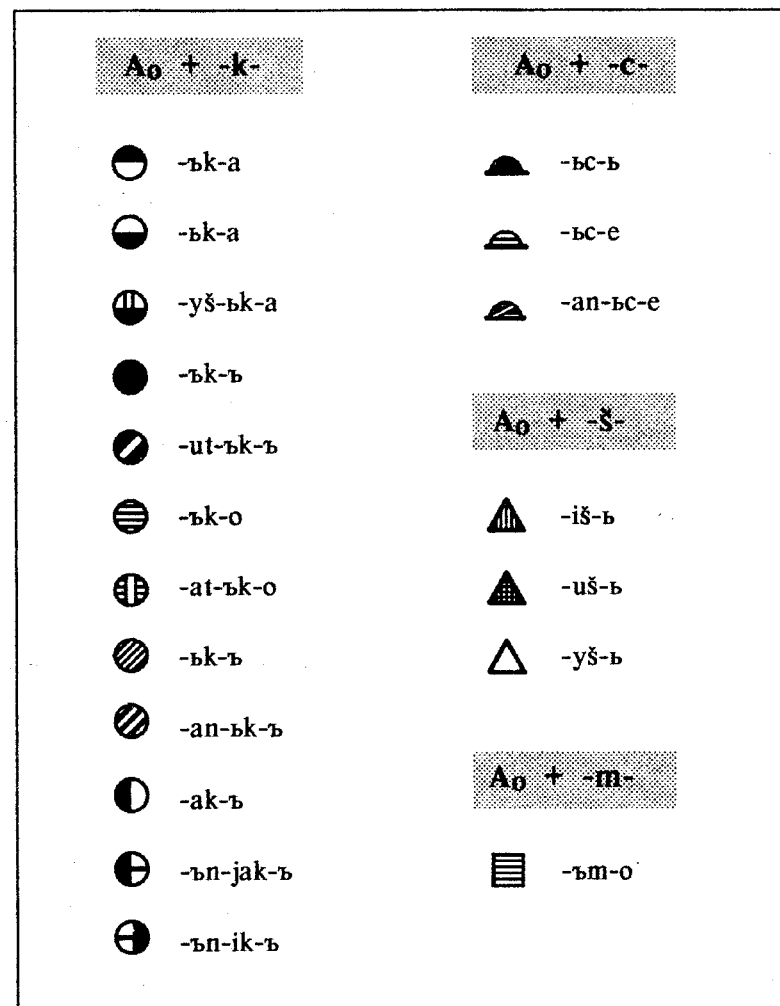
- peč-in-a
- ⊖ peč-en-in-a
- ⊖ peč-en-ъj-e
- ⊖ peč-iv-o

Фрагмент словообразовательной карты SI 1185
dem ложечка — западнославянские диалекты



- -ьк-а
- -ьс-ьк-а
- ◐ -іс-ьк-а
- ◑ -ьс-є

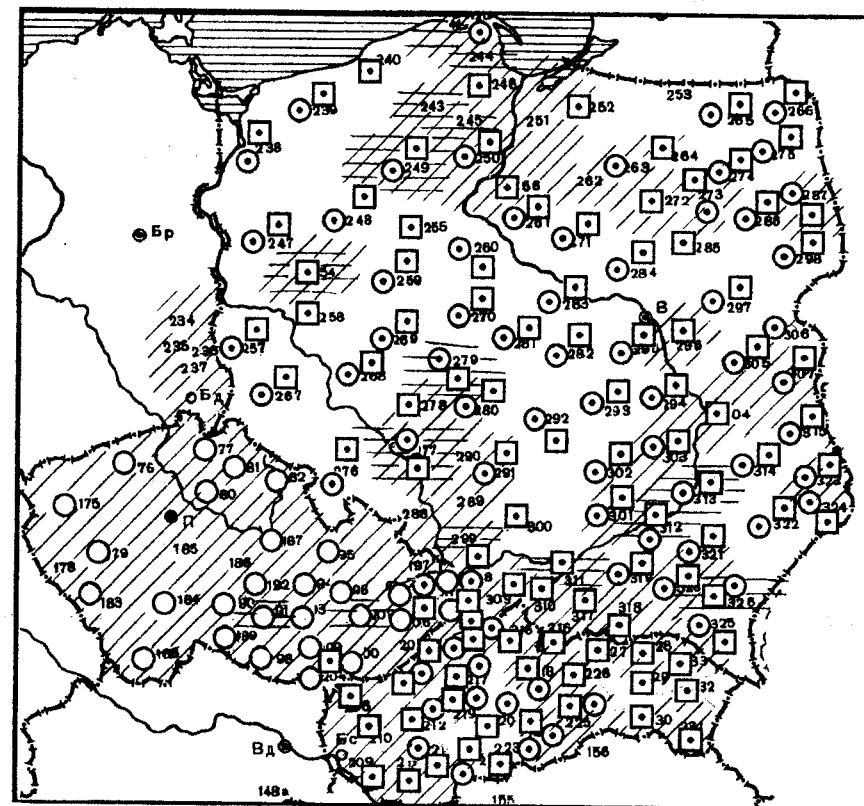
Фрагмент легенды обобщающей карты
 "Названия частей яйца"



Фрагмент легенды интерпретационной сводной карты "Деминутивы" (subst) — западнославянские диалекты

-К- суф.		-С- суф.		-Ї- суф.	
	-ѣк-ѣ		-ѣс-ѣ		-іѣ-ѣ
	-ѣк-ѣ		-іс-ѣ		-іѣ-ѣ
	-іѣ-ѣк-ѣ		-іс-ѣ		-іѣ-ѣ
	-ік-ѣ		-іс-ѣ		-іѣ-ѣ
	-ак-ѣ		-іс-ѣ		-іѣ-ѣ
	-ѣк-а/о		-ѣс-ѣ		-ѣѣ-ѣ
	-ік-а		-іс-а		-ѣѣ-ѣ
	-іѣ-ѣк-а		-іс-а		-ѣѣ-ѣ
	-іѣ-іѣ-ѣк-а		-іѣ-іс-а		-іѣ-іѣ-ѣ
	-іѣ-ѣп-ѣк-а		-іѣ-іс-а		-іѣ-іѣ-ѣ
	-ѣѣ-ѣк-а		-іѣ-іс-а		-іѣ-іѣ-ѣ

Фрагмент интерпретационной сводной карты "Частеречная принадлежность производящих основ в названиях видов мяса животных и птиц" — западнославянские диалекты

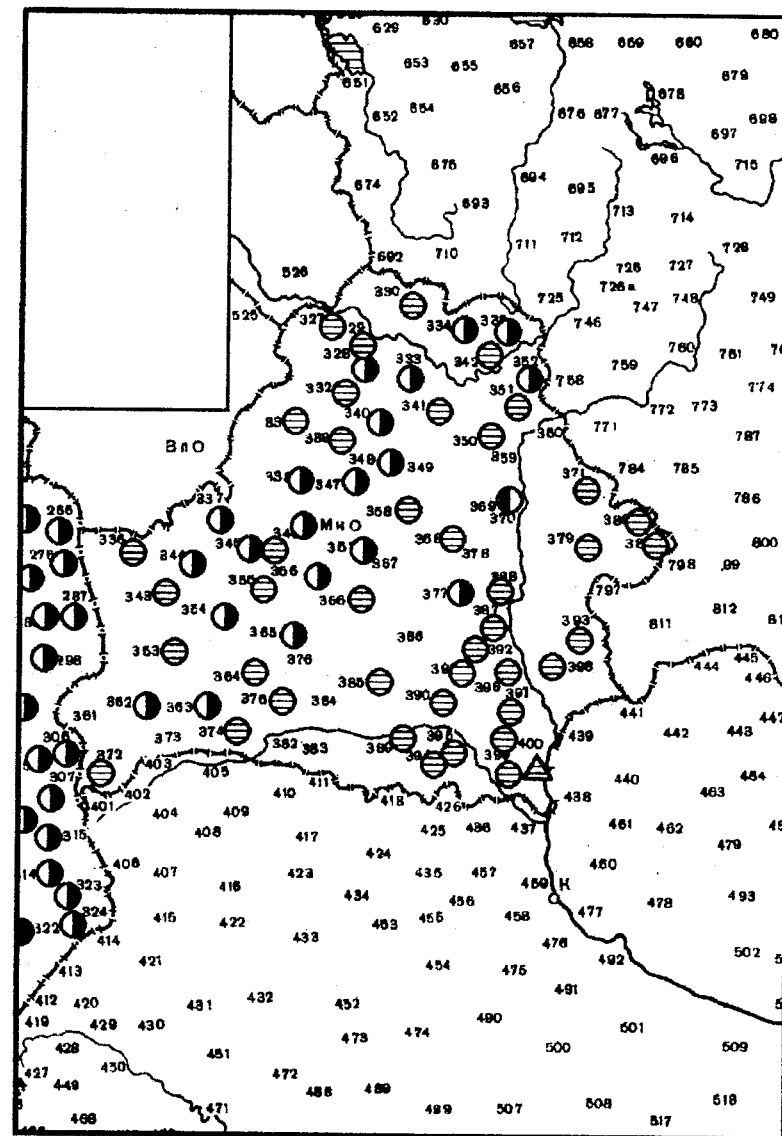


- Адъективная основа притяжательного прилагательного
- ⊙ Адъективная основа притяжательного прилагательного + суф.
- ◻ Субстантивная основа + суф.
- Описательная конструкция Adj + Subst
- Описательная конструкция Subst + Subst

Фрагмент мотивационной карты L 1200
польские, белорусские,



'еда между обедом и ужином' —
лужицкие диалекты



Комментарий к мотивационным картам
L 1198 'обед, еда в дневное время' и
L 1200 'еда между обедом и ужином, полдник'

Особенности семантики слов, обозначающих временные отрезки, связанные с принятием пищи, обусловлены особенностями их мотивации, в основе которой могут быть темпоральные, процессуальные или иные признаки.

Все названные слова многозначны и могут обозначать:

1. То, что предназначается для завтрака, обеда, полдника или ужина.
2. Процесс принятия пищи.
3. Время принятия пищи.

I. Слова, в основе мотивации которых лежит общее понятие *еда*, отмечены в названиях *завтрака*, *обеда* или *полдника*. Здесь широко представлены приставочные образования с корнем **ĕd-*. Для названий завтрака такие образования известны диалектам всех славянских языков (правда, в сербскохорватских они встречаются реже): ср. *zъp-ĕd-a-n-ъj-e*, *ob-ĕd-ъ*, *po-ĕd-ъk-ъ* или словосочетание *prv-ъ ob-ĕd-ъ*.

Названия полдника — *ob-ĕd-ъ* и производные от него зафиксированы, в основном, в русских диалектах. Единичные формы встречаются в сербскохорватских, белорусских и лужицких.

В эту же подгруппу можно отнести и приставочные формы с **kps-*: в южнославянских языках они отмечены в значении 'завтрак', 'обед' и только в русском в значении 'полдник'.

Следует отметить, что во всех словах, связанных мотивационно с общим понятием *еда*, присутствует и процессуальное значение.

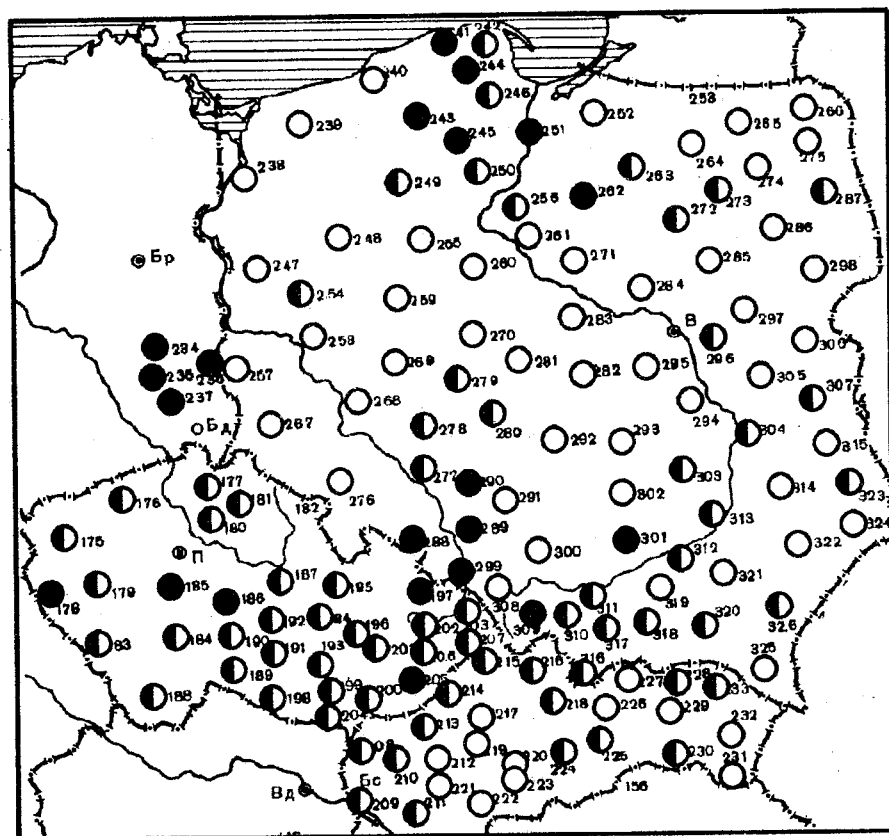
II. Темпоральное значение обнаруживается во всех образованиях с корнем **juž-*, *už-*, обозначающих обед (южнославянские и русские), полдник (южнославянские, русские, польские диалекты). В русском языке в значении 'полдник' могут употребляться словосочетания со словом *обед*, а в русском и белорусском — со словом *ужин*. Это явление, а также совпадение/несовпадение названий *обед* — *полдник*, с одной стороны, и *полдник* — *ужин*, с другой — обусловлено экстралингвистическим фактором, а именно соотносительностью приемов пищи с определенными временными

отрезками. Иллюстрацией сказанного могут быть и такие примеры: в значении 'завтрак' выступают слова с корнем **utg-* (южнославянские и восточнославянские диалекты) и **gap-* (словенские). В словах со значением 'обед' в западнославянских, восточнославянских и македонских диалектах известны образования от **pol-ъ-dъp-ъ*. Эта же основа отмечена и в значении 'полдник', 'время между обедом и ужином'.

В словах со значением 'ужин', кроме того, могут выступать образования с корнем **pozd-* (русский) или *večer-* (во всех славянских). Целям темпоральной мотивации служит и приставочное словообразование. Ср., например: *do-ručak-ъ* (сх., м.), *pa-obĕd-ъ* (р.).

Кроме перечисленных основ, в южнославянских диалектах отмечены *roč-ъk-ъ* и приставочные образования в значении 'завтрак', а также *svačina* и суффиксальные производные в западнославянских языках. Известны также заимствования, например, *frühstück* (луж.).

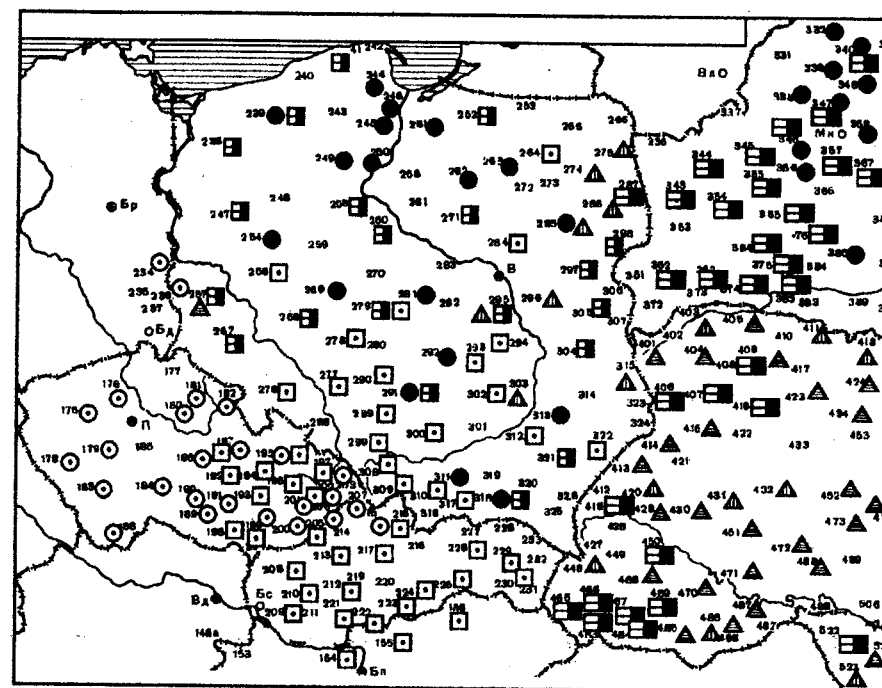
Фрагмент интерпретационной сводной карты
 "Способы номинации названий мяса животных и птиц" —
 западнославянские диалекты



- Однословные наименования
- Описательные конструкции
- ◐ Однословные наименования и описательные конструкции

Фрагмент номинационной карты L 1170
 'кипящая или вскипевшая вода, кипяток'

Распространение корней *var-, *vъr-, *kur-, *krop-
 в отдельных лексемах и словосочетаниях на территории
 южно-, западно- и частично восточнославянских
 (Украина) диалектов



- var-ъ
- ◐ сочетания прилагательного или причастия с корнем *var- + vod-a
- vъr-ѣt-ъk-ъ
- сочетания прилагательного или причастия с корнем *vъr- + vod-a
- ▣ кур-ѣt-ъk-ъ
- ▲ o-krop-ъ
- △ u-krop-ъ

**ОБЩЕСЛАВЯНСКИЙ
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ
АТЛАС**

Серия
лексико-словообразовательная

**Т.VI. Домашнее хозяйство
и приготовление пищи
(проспект)**

Научное издание

Оформление и компьютерная
верстка *Г.А. Черкасовой*

*Институт русского языка
им. В.В. Виноградова РАН
121019 Москва, Волхонка, 18/2*

Отпечатано в РИИС ФИАН
117924 Москва, Ленинский просп., 53.

Подписано к печати 10.04.1995.
Формат 60×90 1/16. Гарнитура Таймс.
Усл. печ. л. 2.0. Тираж 70 экз.
Заказ № 152

**ВЫШЛИ ИЗ ПЕЧАТИ
следующие выпуски
"Общеславянского
лингвистического атласа":**

Серия лексико-словообразовательная

Выпуск 1. Животный мир. Москва, 1988

Серия фонетико-грамматическая

Выпуск 1. Рефлексы *ѣ. Белград, 1988

Выпуск 2а. Рефлексы *ѣ. Москва, 1990

Выпуск 2б. Рефлексы *ѣ. Wrocław, 1990

Выпуск 3. Рефлексы *ьг, *ьг, *ьл, *ьл.

Warszawa, 1990